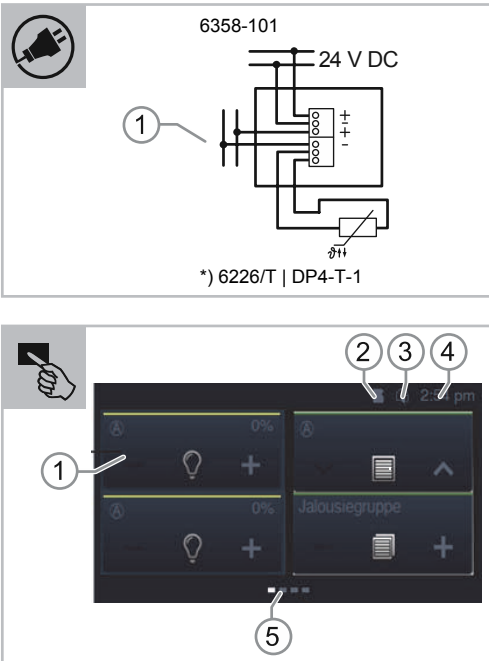




Português

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Uma empresa do grupo ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel.: 0800 0149111;
www.BUSCH-JAEGER.com

Busch-free@homePaneel 4.3"
ABB-free@homeTouch 4.3"



GEVAAR

Bij direct of indirect contact met spanningsvoerende delen treedt er een gevaarlijke stroomdoorgang door het lichaam op. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanningsvoerende delen bestaat brandgevaar.

- Voor montage en demontage eerst de netspanning uitschakelen!
- Werkzaamheden aan het 230V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie onder www.busch-jaeger.nl/freeathome of door scannen van de QR-code.
- Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek (www.busch-jaeger.nl/freeathome).

Beoogd gebruik

De apparaten (met busaankoppelaar) zijn schakel- en bewakingspunten. Ze worden gebruikt als bedieningspaneel voor Busch-/ABB-free@home® (tot 16 functies) en zijn niet voorgeconfigureerd.

- Uitvoerige informatie over de functieomvang vindt u in het technische handboek (zie QR-code).

LET OP

Het magneetveld van de magneet in de draagring kan gevoelige elektronische en mechanische apparaten beïnvloeden en zelfs beschadigen.

- Voldoende afstand tot alle apparaten en systemen (elektronische apparaten en magnetische gegevensdragers) houden.

Technische gegevens

Voeding: (via afzonderlijke netvoeding voor hulpspanning)	24V DC hulpspanning; netvoedingen: – 6358-101
Aantal apparaten op netvoeding:	– 6358-101 ▪ tot 50 m 8 display kunnen worden aangesloten ▪ tot 100 m 5 display kunnen worden aangesloten
Stroomverbruik:	150 mA 85 mA (stand-by)
Inschakelstroom:	< 1,25 A
Aansluiting voeding ▪ Kabeltype: ▪ Isolatie verwijderen:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm 6 ... 7 mm
Busspanning:	24 V DC
Busaansluiting: ▪ Kabeltype: ▪ Isolatie verwijderen:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm 6 ... 7 mm
Temperatuurvoeler: externe RTR (optioneel):	6226/T DP4-T-1
Diameter kabelbuis: (optioneel)	20 mm
Inschuifvak SD-kaart:	Micro SD
Beschermingsgraad:	IP20
Omgevingstemperatuur:	-5 °C ... +45 °C
Opslagtemperatuur:	-20 °C ... +70 °C



Montage

- Inbouw alleen in inbouw-montagedoezen (6226 U | DP4-F; niet bij levering inbegrepen) die zich in droge binnenruimtes bevinden.
- Daarbij de geldende voorschriften en de inbouw instructies bij de inbouw-montagedoezen opvolgen!
- Montagehoogte: 1,5 m

- ID-label lostrekken en in de lijst plakken (bij System Access Point).
- LET OP!
De kabels / de kabelbuis altijd door de linker uitbreekopening van de inbouw-montagedoos invoeren.
- De draagring kan voor het schroeven nog licht afgesteld worden.
- De bevestiging van de met een * gekenmerkte schroeven is optioneel.



Aansluiting

[1] Bus free@home

Er mogen uitsluitend kabels met lage veiligheidsspanning (SELV) in de inbouwdoos worden gevoerd.

- Aansluiting aan de hand van aansluitschema uitvoeren
- Let op!

Op de correcte poolaansluiting letten

*) Aansluiting temperatuurvoeler externe RTR 6226/T | DP4-T-1 (optioneel; instelling door parametring).

Inbedrijfname

Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. De apparaten moeten voor het uitvoeren van de functies via het System Access Point worden geparametreerd. Nadat het apparaat op de voeding is aangesloten start het booten (duur ca. 10 seconden). Daarna verschijnen de geparametreerde bedieningspagina's (behalve bij de eerste inbedrijfname: dan verschijnt het identificatiesymbool).

- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametring vindt u in het technische handboek en de onlinehelp van het 'System Access Point' (www.busch-jaeger.nl/freeathome).
- Firmware-update wordt uitgevoerd bij het inlezen van een MicroSD-kaart.
- Uitvoerige informatie over de firmware-update vindt u in het technische handboek (zie QR-code).

ABB-free@homeTouch 4.3"



NIEBEZPIECZENSTWO

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć. W przypadku niewłaściwie prowadzonych prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

- Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
- Prace przy sieci 230 V wolno wykonywać wyłącznie specjalistom.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie www.abb.com/freeathome lub po zeskanowaniu kodu QR.
- Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu (www.abb.com/freeathome).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia (z portem magistralnym) są miejscami łączenia i monitorowania. Służą tym samym jako pulpit obsługi do Busch-/ABB-free@home® (do 16 funkcji) i nie są wstępnie skonfigurowane.

- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).

UWAGA!

Pole magnetyczne magnesu znajdującego się w pierścieniu nośnym może wywierać wpływ na wrażliwe urządzenia elektroniczne i mechaniczne a nawet je uszkodzić.

- Zwracać uwagę na wystarczający odstęp od wszystkich urządzeń i sprzętu (urządzenia elektroniczne i magnetyczne nośniki danych).

Parametry techniczne

Zasilanie elektryczne: (przez osobny zasilacz do napięcia pomocniczego)	Napięcie pomocnicze 24 VDC; zasilacze: – 6358-101
Liczba urządzeń na zasilacz:	– 6358-101 ▪ do 50 m – możliwość podłączenia 8 wyświetlaczy do 100 m – możliwość podłączenia 5 wyświetlaczy
Pobór prądu:	150 mA 85 mA (standby)
Prąd włączenia:	< 1,25 A
Przyłącze zasilania elektrycznego: ▪ Typ przewodu: ▪ Odizolowanie:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm 6 ... 7 mm
Napięcie magistrali:	24 V DC
Przyłącze magistrali: ▪ Typ przewodu: ▪ Odizolowanie:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm 6 ... 7 mm
Czujnik temperatury zewnętrznego regulatora temperatury pomieszczenia (opcja):	6226/T DP4-T-1
Średnica rury elektroinstalacyjnej: (opcja)	20 mm
Gniazdo do karty SD:	MicroSD
Stopień ochrony:	IP20
Temperatura otoczenia:	-5 °C ... +45 °C
Temperatura przechowywania:	-20 °C ... +70 °C



Montaż

- Montaż tylko w podtynkowych gniazdach montażowych (6226 U | DP4-F; nie objęte zakresem dostawy), znajdujących się w suchych pomieszczeniach.
- Przestrzegać przy tym obowiązujących przepisów oraz wskazówek montażowych załączonych do podtynkowych puszek montażowych!
- Wysokość montażu: 1,5 m

- Zdjąć nalepkę identyfikacyjną i przykleić na listę (przy module System Access Point).
- UWAGA!
Koniecznie wprowadzać przewód/rurkę elektroinstalacyjną do podtynkowej puszki montażowej przez lewy wylamywany otwór !
- Przed skręceniem można jeszcze nieco wyregulować pierścień nośny.
- Mocowanie za pomocą śruby oznakowanej * jest opcjonalne.



Podłączenie

[1] Magistrala free@home

Do puszki podtynkowej wolno wprowadzać jedynie przewody o bardzo niskim napięciu bezpiecznym (SELV).

- Podłączenie wykonać zgodnie ze schematem podłączania
- Uwaga!
Przestrzegać właściwej biegunowości

*) Podłączenie czujnika temperatury zewnętrznego regulatora temperatury pomieszczenia 6226/T | DP4-T-1 (opcja; ustawienie w parametrach).

Uruchomienie

Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali. Warunkiem realizacji funkcji jest parametryzacja urządzeń za pośrednictwem System Acces Point. Po podłączeniu urządzenia do zasilania zaczyna się proces bootowania (czas trwania ok. 10 sekund). Potem pojawiają się strony obsługi z ustawionym parametrami (wyjątek przy pierwszym uruchamianiu: pojawia się symbol identyfikacyjny).

- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym oraz w pomocy online „System Access Point” (www.abb.com/freeathome).
- Aktualizacja oprogramowania sprzętowego odbywa się przez wczytanie karty microSD.
- Szczegółowe informacje na temat aktualizacji oprogramowania sprzętowego są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).



Bediening

1	Touchgevoelige user interface – op iedere bedieningspagina (4x) tot 4 bedieningselementen mogelijk (16 totaal; RTR toegewezen 2 bedieningselementen)
2	Indicatie 'MicroSD-kaart geplaatst'
3	Indicatie 'Raam open' (alleen in combinatie met raamcontact)
4	Indicatie 'Huidige tijd'
5	Indicatie van de beschikbare bedieningspagina's – oproep door vegen van de user interface – Meer indicaties in de bovenste balk optioneel mogelijk (afhankelijk van de apparaattoewijzing, bijvoorbeeld weerstation).

De primaire functie (1e bedieningselement van de eerste bedieningspagina) kan door het aanraken van het handvlak op ieder moment direct worden uitgevoerd! Zo kan bijvoorbeeld het hoofdlicht van de ruimte meteen worden worden ingeschakeld.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com



Obsługa

1	Ekran dotykowy – na każdej stronie obsługi (4x) możliwe jest umieszczenie do 4 elementów obsługowych (łącznie 16; regulator temperatury pomieszczenia zajmuje 2 elementy obsługi)
2	Wskazanie „Włożona karta microSD”
3	Wskazanie „Otwarte okno” (tylko w połączeniu ze stykiem okiennym)
4	Wskazanie „Aktualny czas”
5	Wskazanie istniejących stron obsługowych – wywołanie przez przeciągnięcie po ekranie – Możliwe są dalsze wskazania na górnym pasku (zależnie od przyporządkowania urządzenia, np. stacja pogodowa).

Funkcję pierwotną (1. element obsługowy na pierwszej stronie obsługi) można w każdej chwili wykonać bezpośrednio przez dotknięcie dloni! Na przykład można natychmiast włączać główne oświetlenie pomieszczenia.

Serwis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

ABB-free@homeTouch 4.3"



ОПАСНО!

При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть. При ненадлежащем выполнении работ на токоведущих деталях существует опасность возгорания.

- Перед монтажом или демонтажом оборудования отключите питание!
- Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: www.abb.com/freeathome или отсканируйте QR-код.
- Информацию об интеграции в систему см. в руководстве пользователя системы (www.abb.com/freeathome).

Использование по назначению

Описываемые устройства (с шинным коплером) представляют собой средства коммутации и контроля. В связи с этим они могут использоваться в качестве панелей управления для Busch-/ABB-free@home® (до 16 функций) и не имеют предварительно заданной конфигурации.

- Подробную информацию о функциональном объеме см. в Техническом руководстве (см. QR-код).

Внимание

Магнитное поле расположенного в опорном кольце магнита может влиять на работу чувствительных электронных и механических приборов вплоть до опасности их повреждения.

- При использовании соблюдайте безопасное расстояние до других приборов и устройств (в первую очередь электронных и магнитных носителей данных).

Технические характеристики

Электропитание: (через отдельный блок вспомогательного питания)	Вспомогательное напряжение 24 В DC, блоки питания: – 6358-101
Количество устройств на блок питания:	– 6358-101 ▪ до 50 м, возм. подкл. 8 дисплеев ▪ до 100 м, возм. подкл. 5 дисплеев
Потребляемый ток:	150 mA 85 mA (режим ожидания)
Ток включения:	< 1,25 A
Подключение электропитания: ▪ Тип кабеля: ▪ Длина снимаемой изоляции:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm 6–7 мм
Напряжение на шине:	24 В DC
Подключение к шине: ▪ Тип кабеля: ▪ Длина снимаемой изоляции:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm 6–7 мм
Датчик температуры внеш. КТР (опция):	6226/T DP4-T-1
Диаметр трубопровода: (опция)	20 мм
Гнездо для SD-карты:	Micro SD
Степень защиты:	IP20
Температура окружающей среды:	–5 °C ... +45 °C
Температура хранения:	–20 °C ... +70 °C



Монтаж

- Установка только в монтажные коробки c/y (6226 U | DP4-F; не входят в комплект поставки), находящиеся в сухих помещениях.
- При установке соблюдайте действующие нормативы, а также инструкции по монтажу, относящиеся к монтажным коробкам c/y!
- Высота установки: 1,5 м

- Отделить идентификационную этикетку и вклеить в список (точка доступа System Access Point).
- ВНИМАНИЕ!
Кабель / трубопровод обязательно провести через левое вылаемое отверстие монтажной коробки c/y!
- Перед затяжкой опорного кольца можно слегка отрегулировать его положение.
- Крепление винтами, обозначенными знаком *, предлагается в качестве опции.



Подключение

[1] Шина free@home

В монтажную коробку для скрытой установки разрешается вводить только кабели низкого напряжения (SELV).

- Выполнить подключение в соответствии со схемой
- Внимание!
Соблюдайте полярность

*) Подключение датчика температуры внешнего комнатного терморегулятора 6226/T | DP4-T-1 (опция; настройка через меню параметрирования).

Ввод в эксплуатацию

Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Для последующей работы необходимо сконфигурировать устройства с помощью точки доступа System Access Point. При подаче питания на устройство запускается процесс загрузки (продолжительность ок. 10 секунд). Затем открываются предварительно настроенные страницы оператора (исключение — первый ввод в эксплуатацию: появляется символ идентификации).

- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и параметрированию содержится в Техническом руководстве и в онлайн-справке к точке доступа System Access Point (www.abb.com/freeathome).
- Обновление прошивки осуществляется с помощью карты Micro-SD.
- Подробная информация по обновлению прошивки содержится в Техническом руководстве (см. QR-код).



Управление

1	Сенсорная панель управления: на каждой из страниц оператора (4x) возможно размещение до 4 элементов управления (всего 16; на КТР отводится 2 элемента)
2	Индикация «Вставлена карта Micro-SD»
3	Индикация «Открыто окно» (только в сочетании с оконным контактом)
4	Индикация «Текущее время»
5	Индикация имеющихся страниц оператора: вызов скользящим движением по сенсорной панели – Имеется возможность вывода на верхнюю панель дополнительных индикаторов (в зависимости от привязки устройства — например, к метеостанции).

Первичная функция (1-й элемент управления первой страницы оператора) всегда доступна для прямого вызова путем прикосновения к сенсорной панели! Например, это может быть функция включения основного освещения в помещении.

Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия), Тел: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com